

¹At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,²And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.³For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.⁴For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.⁵And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.⁶But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.⁷Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.⁸And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.⁹And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.¹⁰And he sent, and beheaded John in the prison.¹¹And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.¹²And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.¹³When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.¹⁴And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.¹⁵And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they

موت يوحنا المعمدان

¹فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ سَمِعَ هِيرُودُسُ، رَئِيسُ الرُّبْعِ، خَبَرَ يَسُوعَ، ²فَقَالَ لِعُلَمَائِهِ: هَذَا هُوَ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانُ، قَدْ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَلِذَلِكَ نَعْمَلُ بِهِ الْفَوَاحِشَ.
³فَإِنَّ هِيرُودُسَ كَانَ قَدْ أَمْسَكَ يُوْحَنَّا وَأَوْتَقَهُ وَطَرَحَهُ فِي سِجْنٍ مِنْ أَجْلِ هِيرُودِيَّا، امْرَأَةِ فِيلِبُّسَ أَخِيهِ. ⁴لَآنَّ يُوْحَنَّا كَانَ يَقُولُ لَهُ: لَا يَجِلُّ أَنْ تَكُونَ لَكَ. ⁵وَلَمَّا أَرَادَ أَنْ يَقْتُلَهُ خَافَ مِنَ الشَّعْبِ، لِأَنَّهُ كَانَ عِنْدَهُمْ مِثْلَ نَبِيِّ. ⁶ثُمَّ لَمَّا صَارَ مَوْلِدُ هِيرُودُسَ رَقَصَتْ ابْنَتُهُ هِيرُودِيَّا فِي الْوَسْطِ فَسَرَّتْ هِيرُودُسَ. ⁷مِنْ ثَمَّ وَعَدَ يَقْسِمَ أَنَّهُ مَهْمَا طَلَبَتْ يُعْطِيهَا. ⁸فَهِيَ إِذْ كَانَتْ قَدْ تَلَقَّيَتْ مِنْ أُمِّهَا قَالَتْ: أَعْطِنِي هَهُنَا عَلَى طَبَقِ رَأْسِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ. ⁹فَاعْتَمَّ الْمَلِكُ، وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ الْأَقْسَامِ وَالْمُتَكَيِّسِينَ مَعَهُ أَمَرَ أَنْ يُعْطَى. ¹⁰فَارْسَلَ وَقَطَعَ رَأْسَ يُوْحَنَّا فِي السِّجْنِ. ¹¹فَأَخْضَرَ رَأْسَهُ عَلَى طَبَقٍ وَدَفَعَ إِلَى الصَّبِيَّةِ، فَجَاءَتْ بِهِ إِلَى أُمِّهَا. ¹²فَتَقَدَّمَ تَلَامِيذُهُ وَرَفَعُوا الْجَسَدَ وَدَفَنُوهُ. ثُمَّ اتَّوَا وَأَخْبَرُوا يَسُوعَ.

يسوع يُشبع خمسة آلاف شخص

¹³فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ انْصَرَفَ مِنْ هُنَاكَ فِي سَفِينَةٍ إِلَى مَوْضِعٍ خَلَاءٍ مُنْفَرِدًا. فَسَمِعَ الْجُمُوعُ وَتَبِعُوهُ مُشَاهَةً مِنَ الْمُدُنِ.
¹⁴فَلَمَّا خَرَجَ يَسُوعُ أَبْصَرَ جَمْعًا كَثِيرًا فَتَحَنَّنَ عَلَيْهِمْ وَشَفَى مَرَضَاتِهِمْ. ¹⁵وَلَمَّا صَارَ الْمَسَاءُ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: الْمَوْضِعُ خَلَاءٌ وَالْوَقْتُ قَدْ مَضَى. إِصْرِفِ الْجُمُوعَ لِكَيْ يَمْضُوا إِلَى الْفُرَى وَيَبْتَاعُوا لَهُمْ طَعَامًا. ¹⁶فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: لَا حَاجَةَ لَهُمْ أَنْ يَمْضُوا، أَعْطَوْهُمْ أَنتُمْ لِيَأْكُلُوا. ¹⁷فَقَالُوا لَهُ: لَيْسَ عِنْدَنَا هَهُنَا إِلَّا خَمْسَةُ أَرْغِفَةٍ وَسَمَكَتَانِ. ¹⁸فَقَالَ: ائْتُونِي بِهَا إِلَى هُنَا. ¹⁹فَأَمَرَ الْجُمُوعَ أَنْ يَتَكَيَّنُوا عَلَى الْعُشْبِ، ثُمَّ أَخَذَ الْأَرْغِفَةَ الْخَمْسَةَ وَالسَّمَكَيْنِ، وَرَفَعَ تَطَرَّهُ تَحَوُّ السَّمَاءِ وَبَارَكَ وَكَسَّرَ، وَأَعْطَى الْأَرْغِفَةَ لِلتَّلَامِيذِ وَالتَّلَامِيذُ لِلْجُمُوعِ. ²⁰فَأَكَلَ الْجَمِيعُ وَشَبِعُوا، ثُمَّ رَفَعُوا مَا فَضَلَ مِنَ الْكَسْرِ، ائْتَنِي عَشْرَةَ فُفَّةٍ مَمْلُوءَةٍ. ²¹وَالْأَكِلُونَ كَانُوا تَحَوُّ خَمْسَةِ آلَافٍ رَجُلٍ مَا عَدَا التِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ.

يسوع يمشي على البحر

²²وَالْوَقْتُ أَلَزَمَ يَسُوعَ تَلَامِيذَهُ أَنْ يَدْخُلُوا السَّفِينَةَ وَيَتَسَبَّغُوا إِلَى الْعَبْرِ حَتَّى يَصْرِفَ الْجُمُوعُ. ²³وَبَعْدَمَا صَرَفَ الْجُمُوعَ صَعَدَ إِلَى الْجَبَلِ مُنْفَرِدًا لِيُصَلِّيَ، وَلَمَّا

may go into the villages, and buy themselves victuals.¹⁶ But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.¹⁷ And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.¹⁸ He said, Bring them hither to me.¹⁹ And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.²⁰ And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.²¹ And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.²² And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.²³ And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.²⁴ But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.²⁵ And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.²⁶ And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.²⁷ But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.²⁸ And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.²⁹ And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.³⁰ But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning

صار المساء كان هتاك وحده.²⁴ واما السفينة فكانت قد صارت في وسط البحر مُعذبة من الأمواج، لأنّ الرّيح كانت مُضادة.²⁵ وفي الهزيع الرابع من الليل مضى إليهم يسوع ماشياً على البحر.²⁶ فلما أبصره التلاميذ ماشياً على البحر اضطربوا قائلين: إله خيال، ومن الخوف صرخوا.²⁷ فلوّفت كلمهم يسوع قائلاً: تسجعوا، أنا هو، لا تخافوا.²⁸ فأجابته بطرس وقال: يا سيّد، إن كنت أنت هو، فمُرني أن آتي إليك على الماء؟²⁹ فقال: تعال. فتزلّ بطرس من السفينة ومضى على الماء ليأتي إلى يسوع.³⁰ ولكن لما رأى الرّيح شديدة خاف، وإذ ابتدأ يغرق صرخ قائلاً: يا ربّ، نجّني.³¹ ففي الحال مدّ يسوع يده وأمسك به وقال له: يا قليل الإيمان، لماذا شككت؟³² ولما دخل السفينة سكّنت الرّيح.³³ والذين في السفينة جاءوا وسجدوا له قائلين: بالحقيقة أنت ابن الله.

يسوع يشفي الكثيرين

³⁴ فلما عبّروا جاءوا إلى أرض جبّسارت. فعرّفه رجال ذلك المكان، فأرسلوا إلى جميع تلك الكورة المحيطة وأحضروا إليه جميع المرضى. وطلّبو إليه أن يلمسوا هذّب ثوبه فقط، فجميع الذين لمسوه تألوا الشفاء.

to sink, he cried, saying, Lord, save me.³¹ And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?³² And when they were come into the ship, the wind ceased.³³ Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.³⁴ And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.³⁵ And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;³⁶ And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.